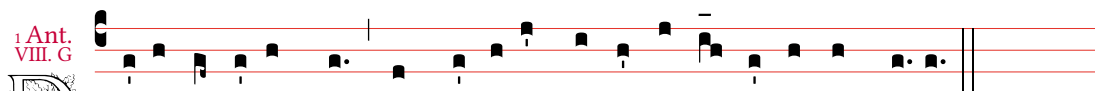


## AU TROISIÈME NOCTURNE.

Le premier Psaume de ce Nocturne, qui rappelait hier les souffrances de Jésus Christ, nous indique aujourd'hui sa victoire sur la mort. Dieu a fait éclater sa puissance, l'âme du Sauveur a repris possession de son corps, ses ennemis n'ont plus sur lui aucune puissance.



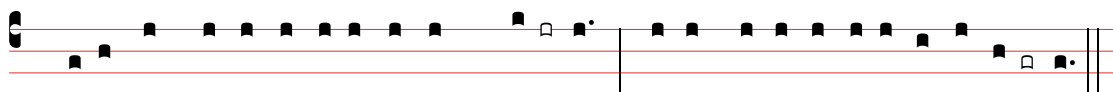
<sup>1</sup> Ant.  
VIII. G

D

E-us ádjuvat me, \* et Dóminus suscéptor est á-nimae me-ae.

*Dieu vient à mon aide, le Seigneur est le soutien de ma vie.*

## Psaume 53.



1. De-us, in nómi-ne tu-o salvum **me** fac: \* et in virtú-te tu-a **jú-di-ca** me.



*Flex:* advérsum me, †

2 Deus, exáudi oratiónem **meam**: \* áuribus pércipe verba *oris* **mei**.

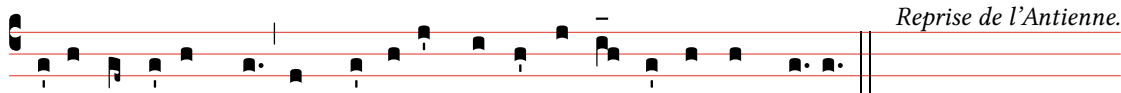
3 Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, † et fortes quæsiérunt ánimam **meam**: \* et non proposuérunt Deum ante *conspéctum* **suum**.

4 Ecce enim Deus ádjuvat me: \* et Dóminus suscéptor est *ánimæ* **meæ**.

5 Avérte mala inimícis **meis**: \* et in veritáte tua dispérde **illos**.

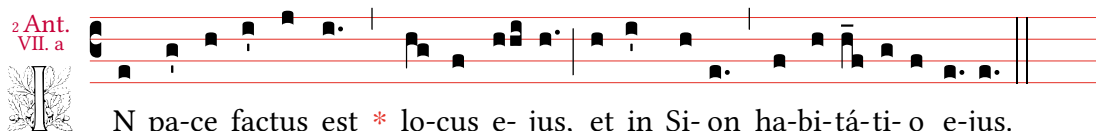
6 Voluntárie sacrificábo **tibi**, \* et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam **bonum** est:

7 Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: \* et super inimícos meos despéxit *óculus* **meus**.



De-us ádjuvat me, et Dóminus suscéptor est á-nimæ me-ae.

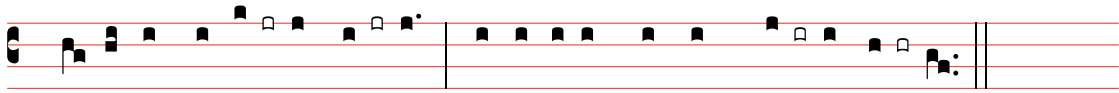
Le Psaume 75 se rapporte au repos du Seigneur dans le tombeau. L'œuvre impie des méchants est terminée ; mais elle ne servira qu'à la gloire du divin Ressuscité, et bientôt son nom sera grand dans Israël, c'est à dire dans l'Église, l'Israël de Dieu.



N pa-ce factus est \* lo-cus e- jus, et in Si- on ha-bi-tá-ti- o e-jus.

*Il a établi le lieu de son repos, et sa demeure est dans Sion.*

## Psaume 75.

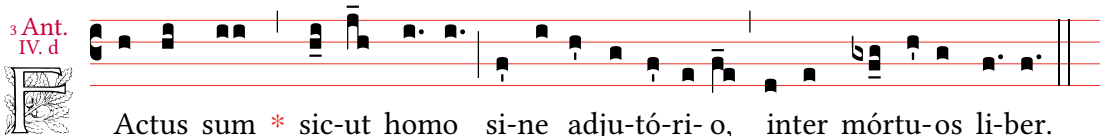


1. No-tus in Judæ- a De- us: \* in Isra-ël magnum **no-**men **e-** jus.
- 2 Et factus est in pace **locus ejus:** \* et habitatio **ejus** in **Sion**.
- 3 Ibi confrégit **poténtias árcuum:** \* scutum, gládium, et **bellum**.
- 4 Illúminans tu mirabíliter a móntibus **ætéris:** \* turbáti sunt omnes insipiéntes **corde**.
- 5 Dormiérunt **somnum suum:** \* et nihil invenérunt omnes viri divitiárum in **mánibus suis**.
- 6 Ab increpatióne tua, **Deus Jacob,** \* dormitavérunt qui ascendérunt **equos**.
- 7 Tu terríbilis es, et quis **resístet tibi?** \* ex tunc **ira tua**.
- 8 De cælo audítum **fecísti judícium:** \* terra trémuit **et** quiévit.
- 9 Cum exsúrgeret in **judícium Deus,** \* ut salvos fáceret omnes mansuétos **terræ**.
- 10 Quóniam cogitátio hóminis **confitébitur tibi:** \* et reliquiæ cogitátionis diem fes-tum agent **tibi**.
- 11 Vovéte, et réddite Dómino **Deo vestro:** \* omnes, qui in circúitu ejus **affértis múnera**.
- 12 Terríbili et ei qui aufert **spíritum princípum,** \* terríbili apud **reges terræ**.



In pa-ce factus est lo-cus e- jus, et in Si-on ha-bi-tá-ti-o e-jus.

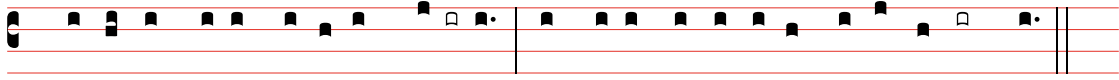
Le dernier Psaume des Matines reporte la pensée sur les souffrances du Christ, car l'heure de la Résurrection n'est pas encore arrivée. Mais dans son sépulcre il racontera la miséricorde de Dieu, et du fond des ténèbres qui l'enveloppent, il sortira lumineux, rayonnant des splendeurs de la divinité.



Actus sum \* sic-ut homo si-ne adju-tó-ri-o, inter mórtu-os li-ber.

*Je suis comme un homme, sans secours, délaissé parmi les morts.*

## Psaume 87.



1. Dómi-ne, De-us sa-lú-tis **me-** æ: \* in di-e clamá-vi, et nocte **co-**ram te.
- 2 Intret in conspéctu tuo orátio **mea**: \* inclína aurem tuam *ad prece*m **meam**:
- 3 Quia repléta est malis *ánima* **mea**: \* et vita mea inférno *appropinquá*vit.
- 4 Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum**: \* factus sum sicut homo sine ad-jutório, inter *mórtuos* **liber**.
- 5 Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, quorum non es *memor* **ámplius**: \* et ipsi de manu *tua* **repúl**si sunt.
- 6 Posuérunt me in lacu *inferióri*: \* in tenebrósis, et in *umbra* **mortis**.
- 7 Super me confirmátus est *furor* **tuus**: \* et omnes fluctus tuos *induxísti* **super** me.
- 8 Longe fecísti notos *meos* **a** me: \* posuérunt me abominatió*nem* **sibi**.
- 9 Tráditus sum, et non *egredié*bar: \* óculi mei languérunt *præ inó*pia.
- 10 Clamávi ad te, Dómine, *tota* **die**: \* expándi ad *te manus* **meas**.
- 11 Numquid mórtuis fácies *mirábí*lia: \* aut médici suscitábunt, et confitebúntur **tibi**?
- 12 Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, \* et veritátem tuam in *perdití*one?
- 13 Numquid cognoscéntur in ténebris mirábí*lia* **tua**, \* et justítia tua in terra *obliviónis*?
- 14 Et ego ad te, Dómine, *clamá*vi: \* et mane orátio mea *prævé*niet te.
- 15 Ut quid, Dómine, repéllis oratió*nem* **meam**: \* avértis fáciem *tuam* **a** me?
- 16 Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte **mea**: \* exaltátus autem, humiliátus sum et *conturbá*tus.
- 17 In me transiérunt *iræ* **tuæ**: \* et terróres tui *conturbavér*unt me.

18 Circumdedérunt me sicut aqua **tota** **die**: \* circumdedérunt me **simul**.

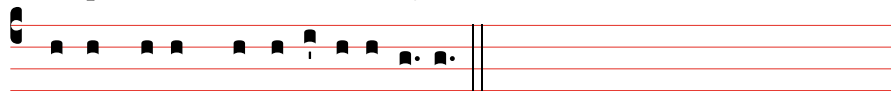
19 Elongásti a me amicum et **próximum**: \* et notos meos a **miséria**.



Factus sum sic-ut homo si-ne adju-tó-ri-o, inter mórtu-os li-ber.



℣. In pá-ce fáctus est lócus é-jus.



℟. Et in Sí-on ha-bi-tá-ti-o é-jus.

℣. Il a établi le lieu de son repos.

℟. Et sa demeure dans Sion.

On dit le Pater Noster tout bas.

---

Les Leçons du troisième Nocturne sont tirées de l'Épître de Saint Paul aux Hébreux, dans laquelle l'Apôtre se propose principalement de prouver aux juifs la divinité de Jésus Christ, montrant que les figures de l'Ancien Testament sont accomplies en lui. Dans le passage que l'Église lit ici, l'Apôtre explique comment le Christ par l'effusion de son sang est devenu le Pontife de la Loi nouvelle.

## Leçon VII.

De Epistola B. Pauli Apóstoli  
ad Hébraeos.

Christus assístens Póntifex fu-

turórum bonórum, per ámplius et per-  
féctius tabernáculum, non manufáctum,  
id est, non hujus creatiónis : neque per

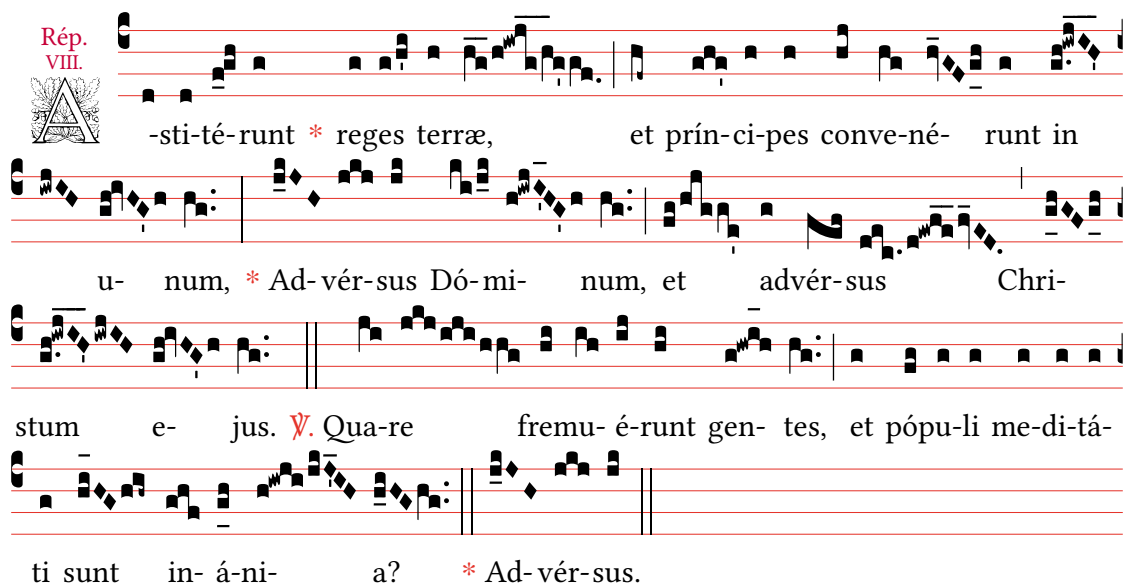
sanguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sanguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta. Si enim sanguis hircórum et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus inquinátos sanctificat ad emundatiónem carnis : quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti ?

De l'Épître du bienheureux Paul Apôtre aux Hébreux.

Chap. 9, 11-22.

*Le Christ étant venu pour être le Pontife des biens à venir, est entré une fois dans le Sanctuaire, par un Tabernacle plus excellent et plus parfait ; qui n'est point l'ouvrage des créatures, c'est-à-dire, qui n'est point comme les autres édifices. Il y est entré non avec le sang des boucs ou des taureaux, mais avec son propre sang, nous ayant acquis une rédemption éternelle. Car si le sang des boucs et des taureaux, et les cendres répandues d'une génisse, sanctifie ceux qui ont été souillés en purifiant leurs corps ; combien plus le Sang du Christ, qui étant sans tache, s'est offert lui-même à Dieu par le Saint-Esprit, purifiera-t-il notre âme des œuvres mortes, afin que nous servions le Dieu vivant ?*

Rép. VIII.



-sti-té-runt \* reges terræ, et prin-ci-pes conve-né- runt in  
u- num, \* Ad-vér-sus Dó-mi- num, et advér-sus Chri-  
stum e- jus. ¶ Qua-re fremu- é-runt gen- tes, et pópu-li me-di-tá-  
ti sunt in- á-ni- a? \* Ad-vér-sus.

¶ Les Rois de la terre se sont élevés, et les princes se sont assemblés,

\* Contre le Seigneur, et contre son Christ.

*❧. Pourquoi les nations se sont-elles émues  
; et pourquoi les peuples ont-ils formé de vains*

*projets ?*

*\* Contre le Seigneur, et contre son Christ*

## Leçon VIII.

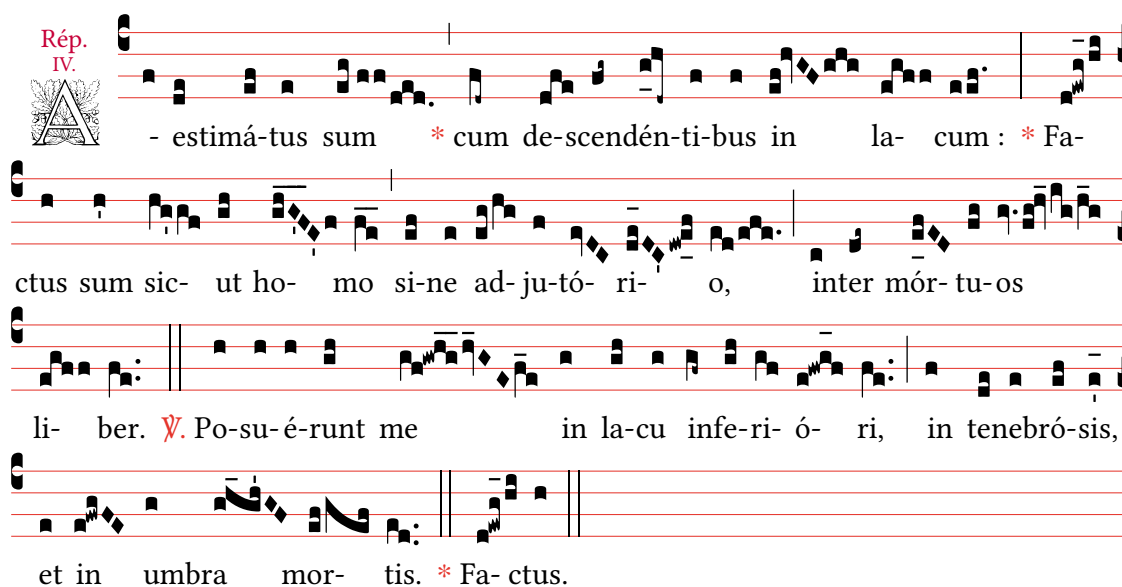
Et ideo novi Testaménti mediátor est : ut morte intercedénte, in redemptiónem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissionem accípiant qui vocáti sunt æternæ hereditátis.

Ubi enim testaméntum est, mors necesse est intercedat testatóris. Testaméntum enim in mórtuis confirmátum est : alióquin nondum valet, dum vivit qui testátus est. Unde nec primum quidem sine ságuine dedicátum est.

*Et c'est pour cela qu'il est le médiateur du Testament nouveau ; afin que par sa mort, expiant les péchés commis sous le premier Testament, ceux qui ont été appelés, reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis.*

*Car où il y a un Testament, il faut nécessairement que la mort du Testateur intervienne, parce que le Testament ne peut être exécuté qu'après la mort du Testateur ; n'ayant aucune force tant qu'il est en vie. C'est pourquoi le premier même ne fut point rendu authentique sans effusion de sang.*

Rép.  
IV.



- estimá-tus sum \* cum de-scendén-ti-bus in la- cum : \* Fa-  
ctus sum sic- ut ho- mo si-ne ad-ju-tó- ri- o, inter mór- tu- os  
li- ber. *V.* Po-su-é-runt me in la-cu infe-ri- ó- ri, in tenebró-sis,  
et in umbra mor- tis. \* Fa- ctus.

*R.* J'ai été mis au nombre de ceux qui descendent dans la fosse.

\* Je suis devenu comme un homme sans ressource, qui est libre entre les morts.

*V.* Ils m'ont mis dans une fosse profonde, dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort.

\* Je suis devenu comme un homme sans ressource, qui est libre entre les morts.

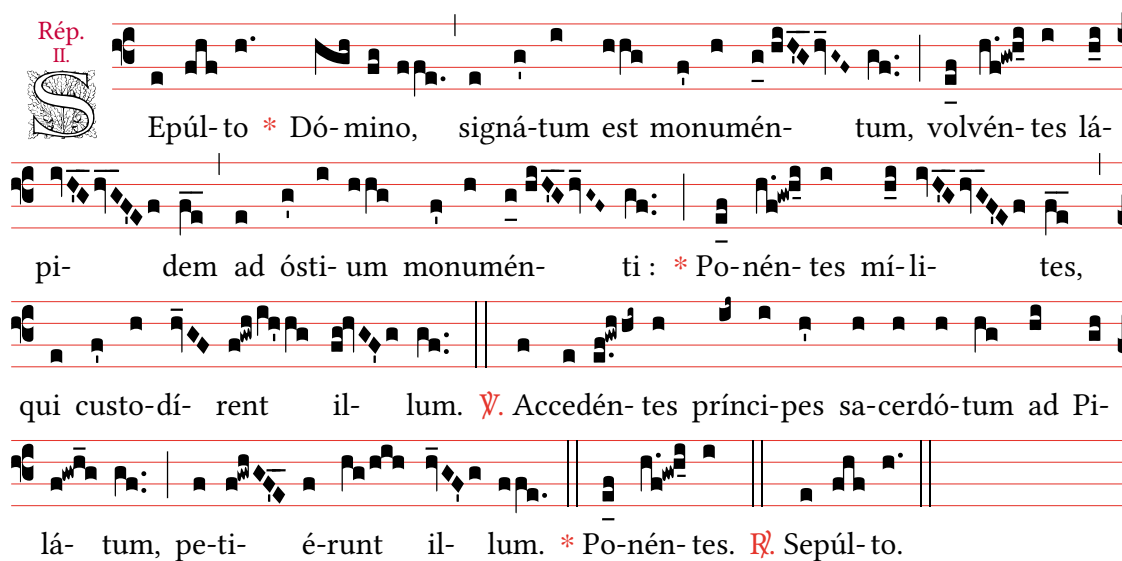


## Leçon IX.

Lecto enim omni mandáto legis a Móyse univérso pópulo, accípiens ságuinem vitulórum et hircórum cum aqua, et lana coccínea, et hyssópo, ipsum quoque librum, et omnem pópulum aspérsit, dicens : Hic sanguis Testaménti, quod mandávit ad vos Deus. Étiam tabernáculum et ómnia vasa ministérii ságuine simíliter aspérsit et ómnia pene in ságuine secúndum legem mundántur : et sine ságuinis effusióne non fit remíssio.

*Car après que Moïse eut lu à tout le peuple, tous les commandements de la loi, il prit le sang des taureaux et des boucs, avec de l'eau, de la laine teinte en écarlate et de l'hyssope, et en jeta sur le livre même et sur tout le peuple, en disant : C'est là le sang du Testament que Dieu m'a ordonné de faire en votre faveur. Il jeta aussi du sang sur le Tabernacle, et sur tous les vases qui servaient au culte de Dieu, et presque toutes les choses, selon la loi, se purifient par le sang ; et aucun péché ne se remet sans effusion de sang.*

Rép.  
II.



Epúl-to \* Dó-mino, signá-tum est monumén-tum, volvén-tes lá-pi-dem ad ósti-um monumén-ti : \* Po-nén-tes mí-li-tes, qui custo-dí-rent il-lum. *Ps.* Accedén-tes prínci-pes sa-cerdó-tum ad Pilá-tum, pe-ti-é-runt il-lum. \* Po-nén-tes. *R.* Sepúl-to.

*R.* Après que le Seigneur eut été mis dans le sépulchre, on roula une pierre pour en fermer l'entrée ; on scella son tombeau.

\* Ils y mirent des soldats pour le garder.

*Ps.* Les princes des prêtres allèrent trouver Pilate, pour lui demander permission.

\* Ils y mirent des soldats pour le garder